

## ZMLUVA O UMELECKOM VÝKONE A UDELENÍ LICENCIE NA JEHO POUŽITIE

uzatvorená podľa § 65 – 75 zákona č. 185/2015 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov medzi zmluvnými stranami:

SLOVENSKÁ NÁRODNÁ GALÉRIA, štátna príspevková organizácia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky

IČO: 00 164 712

Sídlo: Riečna 1, 815 13 Bratislava

Štatutárny orgán: Mgr. Alexandra Kusá, PhD. – generálna riaditeľka

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu: IBAN SK858 18000000007000117526

(ďalej len „SNG“ alebo „objednávateľ“)

a

Výkonný umelec: Mgr. et MgA. Barbora Jurinová

(ďalej len „výkonný umelec“)

### Článok 1

#### Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je záväzok výkonného umelca uskutočniť umelecký výkon špecifikovaný v článku 2 tejto zmluvy (ďalej len „umelecký výkon“) a záväzok objednávateľa zaplatiť výkonnému umelcovi odmenu za uskutočnený umelecký výkon, ako aj úprava práv a povinností zmluvných strán súvisiacich s uskutočnením umeleckého výkonu a udelenie súhlasu na použitie umeleckého výkonu spôsobom a na účel, dohodnutým v Článku 7 tejto zmluvy.

### Článok 2

#### Umelecký výkon

1. Umeleckým výkonom je uskutočnenie **umeleckej interpretácie textov v programe *Slnovrat na Dunaji v SNG / Vladimír Havrilla: Café Propeler a Preplával Dunaj*; umelecká interpretácia poviedok Vladimíra Havrilla podľa dohodnutého scenára. Uvedený program s uvedeným umeleckým výkonom sa uskutoční v SNG, Berlínka, Námestie Ľ. Štúra 4, Bratislava a 21. 6. 2016 o 19.00hod.** Umelecký výkon sa zaväzuje výkonný umelec vykonať počas trvania tejto zmluvy a podľa potrieb objednávateľa. Umelecký výkon zahŕňa tiež potrebnú tvorivú prípravu na poskytnutie tohto výkonu.

### Článok 3

#### Odmena

1. Odmena za uskutočnenie umeleckého výkonu je stanovená na základe dohody zmluvných strán vo výške **50 EUR (slovom: päťdesiat)**. Výkonný umelec nemá nárok na úhradu nákladov, ktoré mu vznikli v súvislosti s uskutočnením umeleckého výkonu (napr. príprava, realizácia, cestovné a pod.).
2. Zmluvné strany sa dohodli, že sa jedná o jednorazový umelecký výkon špecifikovaný v článku 2.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ výkonnému umelcovi uhradí jednorazovo odmenu na účet uvedený v záhlaví zmluvy za uskutočnený umelecký výkon špecifikovaný v Článku 2 vo výške odmeny stanovenej v odseku 1 tohto článku najneskôr do 15 kalendárnych dní od uskutočnenia umeleckého výkonu špecifikovaného v tejto zmluve.

4. **Zmluvné strany berú na vedomie, že z dohodnutej odmeny sa zráža 2 % príspevok umeleckým fondom podľa zákona č. 13/1993 Z. z. o umeleckých fondoch v znení neskorších predpisov.**

#### **Článok 4**

##### **Doba platnosti zmluvy**

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú: odo dňa podpísania zmluvy oboma stranami po deň vyplatenia dohodnutej odmeny objednávateľom na účet výkonného umeleca.

#### **Článok 5**

##### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Výkonný umelec sa zaväzuje:
  - a) realizovať program objednávateľa pre verejnosť,
  - b) uskutočňovať umelecký výkon s náležitou starostlivosťou, osobne a riadne v súlade s požiadavkami a pokynmi objednávateľa, rešpektovať organizačné pokyny objednávateľa; dodržiavať pravidlá požiarnej ochrany a ochrany bezpečnosti a zdravia pri práci podľa Čl. 8 tejto zmluvy; prísť na miesto uskutočnenia umeleckého výkonu včas a na svoju zodpovednosť, pri uskutočňovaní umeleckého výkonu dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy SR, najmä sa zaväzuje neznevažovať ľudskú česť a dôstojnosť; zdržať sa konania poškodzujúceho dobrú povesť, dobré meno alebo záujmy objednávateľa, používať informácie určené objednávateľom, neuzatvárať obdobné zmluvy, v rozsahu v ktorom by mohli obmedziť plnenie tejto zmluvy, bezodkladne oznámiť svoju neúčast' na programe.
2. Objednávateľ sa zaväzuje:
  - a) zabezpečiť primerané predpoklady pre uskutočnenie umeleckého výkonu, poskytnúť potrebnú súčinnosť, najmä organizačne a technicky zabezpečiť vhodné podmienky,
  - b) presadzovať plnenie dohodnutých pravidiel a príslušnej internej dokumentácie inštitúcie,
  - c) bezodkladne oboznámiť výkonného umelca so všetkými skutočnosťami súvisiacimi s jeho predmetom činnosti, ktoré môžu mať vplyv na výkon predmetu zmluvy,
  - e) uhradiť dohodnutú odmenu riadne, v plnej výške a včas.
3. Zmluvné strany sa dohodli poskytovať si vzájomnú súčinnosť a upozorniť druhú stranu v prípade omeškania druhej strany s akýmkoľvek plnením, prípadne poskytnutím súčinnosti.

#### **Článok 6**

##### **Ustanovenia o výpovedi**

1. Zmluvu možno vypovedať výpoveďou s výpovednou dobou podľa dohody oboch zmluvných strán. Výpoveď musí mať písomnú formu.
2. Zmluvu možno vypovedať výpoveďou bez výpovednej doby pri hrubom porušení zmluvných podmienok. Výpoveď musí mať písomnú formu. Zrušenie zmluvného vzťahu nadobúda účinnosť dňom doručenia druhej strane.
3. Pod hrubým porušením zmluvných podmienok sa myslí:
  - c) poskytnutie informácii o objednávateľovi, ktoré sú predmetom obchodného alebo iného tajomstva objednávateľa a tento ich zodpovedajúcim spôsobom chráni, tretím stranám zo strany výkonného umelca bez výslovného písomného súhlasu objednávateľa,
  - d) nesplnenie povinnosti včas informovať zmluvnú stranu o dôležitých skutočnostiach týkajúcich sa výkonu predmetu zmluvy, kedy týmto počínaním môže dôjsť k vzniku škody jednej alebo oboj zmluvným stranám.
4. Zrušenie zmluvného vzťahu nemá vplyv na úhradu záväzkov plynúcich z doby platnosti zmluvy.

#### **Článok 7**

##### **Spôsob použitia umeleckého výkonu a udelenie licencie**

1. Obe zmluvné strany sa dohodli, že umelecký výkon je jednorazový a udelenie licencie na použitie diela objednávateľom nie je predmetom tejto zmluvy.

## **Článok 8**

### **Bezpečnosť pri práci**

1. Bezpečnosť pri práci a ochrane pred požiarom je potrebné dodržiavať nasledovne:
  - a) počínať si tak, aby ste neohrozili zdravie svoje a ani ostatných účastníkov podujatia, dodržiavať právne a ostatné predpisy a pokyny o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci,
  - b) myslieť vždy na bezpečnosť svojho jednania a nepreceňovať vlastné schopnosti,
  - c) neuvádzať do chodu stroje alebo zariadenia, pokiaľ ste sa nepresvedčili, že tým neohrozíte svoje zdravie alebo zdravie inej osoby,
  - d) zdržať sa prác, na ktoré ste neboli vyškolení, a ktoré si vyžadujú odbornú kvalifikáciu,
  - e) dodržiavať poriadok v priestoroch, v ktorých sa pohybujete, nezakladať predmetmi únikové cesty, ktoré sú vyznačené,
  - f) riadiť sa bezpečnostnými značkami a rešpektovať varovné signály a upozornenia,
  - g) ohlásiť každý požiar, ktorý bol spozorovaný a neďalšie pomoci požiarnej signalizácie a vyhlásiť evakuačný poplach z podujatia, aby osoby opustili objekt,
  - h) ohlásiť každý zistený úraz kvôli zabezpečeniu riadneho ošetrovania a spísaniu záznamu o úraze,
  - i) oznámiť ihneď zistené nedostatky a chyby, ktoré by mohli ohroziť bezpečnosť a zdravie ľudí na podujatí, podieľať sa na ich odstraňovaní podľa svojich možností,
  - j) v priestoroch je zakázané fajčenie a manipulácia s otvoreným ohňom.
2. Výkonný umelec týmto vyhlasuje, že bol riadne oboznámený s pravidlami SNG o požiarnej ochrane a ochrane bezpečnosti a zdravia pri práci.

## **Článok 9**

### **Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto zmluva vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená v centrálnom registri zmlúv (ďalej len register). Register je verejný zoznam povinne zverejňovaných zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe. Zverejnenie zmluvy v registri sa nepovažuje za porušenie ani za ohrozenie obchodného tajomstva a informácie označené v tejto zmluve ako dôverné v zmysle § 271 odsek 1 Obchodného zákonníka sa nepovažujú za dôverné informácie. Zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v registri, pričom SNG sa zaväzuje zabezpečiť jej zverejnenie.
2. Výkonný umelec ako dotknutá osoba v zmysle zákona č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov podpisom tejto zmluvy udeľuje SNG súhlas na spracovanie osobných údajov, vrátane údajov, ktoré nemajú charakter osobných údajov (napr. tel. číslo, e-mailová adresa) uvedených v tejto zmluve ako aj fotografií, zvukových, obrazovo-zvukových záznamov výkonného umelca či členov umeleckého súboru v rozsahu v akom ich SNG poskytol a poskytne a to za účelom poštového styku, elektronickej alebo telefonickkej komunikácie, spracovania, archivácie a uloženia do databázy, ako aj pre vnútorné potreby SNG a propagáciu svojej činnosti na dobu 3 rokov od účinnosti tejto zmluvy. Výkonný umelec zároveň udeľuje SNG podľa § 11 Občianskeho zákonníka povolenie na vyhotovenie fotografií, zvukového, obrazovo-zvukového záznamu a použitie takýchto zaznamenaných prejavov osobnej povahy za účelom spracovania, archivácie a uloženia do databázy pre vnútorné potreby SNG, prípadne pre ich sprístupňovanie verejnosti za účelom prezentácie činnosti SNG.
3. Táto zmluva sa riadi slovenským právnym poriadkom, predovšetkým príslušnými ustanoveniami zákona č. 618/2015 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov a Občianskeho zákonníka.
4. Zmeny alebo doplnky k tejto zmluve je možné urobiť výhradne písomnou formou po obojstrannom súhlase oboch zmluvných strán.
5. Táto zmluva je vyhotovená v 4 exemplároch, z ktorých 1 exemplár dostane výkonný umelec a ostatné ostávajú pre potrebu SNG.

---

Slovenská národná galéria  
Mgr. Alexandra Kusá, PhD.  
generálna riaditeľka

---

Výkonný umelec  
Mgr. MgA. Barbora Jurinová

vykonaná podľa zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite  
v znení neskorších predpisov

Finančná operácia je v súlade:  
(príjem – poskytnutie – poskytnutie – vrátenie úkon – iný úkon majú títo, ktorí)

|                                                                           |       |      |        |
|---------------------------------------------------------------------------|-------|------|--------|
| S rozpočtom:                                                              | Datum | Meno | Podpis |
| S osobitnými predpismi/<br>s uzatvorenými zmluvami:                       | Datum | Meno | Podpis |
| S kľúčmi podmienkami<br>podpisovými verejných<br>prístupov:               | Dátum | Meno | Podpis |
| So zákonom o VO v platnom<br>znení,<br>podpisom - nepodpisom<br>somu o VO |       |      |        |
| Finančnú operáciu overil<br>a súhlasí s jej<br>vykonaním/pokračovaním:    |       |      |        |